



# Interagency Language Roundtable

Serving the Language Community for over 50 years

*ILR Showcase 2003*

## ILR SHOWCASE

### PRELIMINARY SCHEDULE OF PRESENTATIONS

**9:30 – 10:00** Welcome to the ILR Showcase at the Foreign Service Institute

**Kennan** *Ambassador Michael C. Lemmon*

**Auditorium** *Dean of the School of Language Studies, Foreign Service Institute*

**Language Use and Language Learning for the Department of State**

*Ambassador Catherine Peterson*

*Director of the Foreign Service Institute*

#### **10:00 – 11:00** Plenary Presentation

**Kennan** **Fostering Advanced L2 Literacy in a University Environment: A**

**Auditorium** **Genre-Based, Cognitive Approach**

*Heidi Byrnes (Georgetown University) and Katherine A. Sprang (Foreign Service Institute)*

#### **11:00 – 1:00** Concurrent Sessions

**Kennan** *Featured Presentations*

**Auditorium** **Introducing the Language Learning Continuum: Roadmap and Strategic Plan for Foreign Language Learning**

*Ambassador Michael Lemmon*

*Dean of the School of Language Studies, Foreign Service Institute*

**Using LangNet at the Defense Language Institute: A Tool for Learners**

*Neil Granoien*

- C-3108** *Defense Language Institute*  
**Curriculum Development**  
**Development of the Consular Module in Arabic**  
*Samira Haddad and Mahmoud Elgibali*  
*Foreign Service Institute*
- Training Intermediate-level Speakers of MSA in Iraqi Arabic**  
*David Mehall, National Capitol Research Center*
- Caught Between Iraq and a Hard Place, or How to Handle a Content Course on Short Notice**  
*Jamie Hester*  
*Department of Defense*
- A Content-Form Approach to Russian-English Translation**  
*Jim Cradler*  
*Department of Defense*
- C-3109** **Technology and Language Learning I**  
**Integration of the Internet in Classroom Instruction**  
*Stella Herbert and Ada Kousoum*  
*Intelligence Language Institute*
- Broadband Intelligence Training System**  
*Pete Shaver and Francis Feng*  
*United States Army Intelligence Center*
- LangNet Update**  
*Pat Fischer*  
*Department of Defense*
- C-3111** **Institutional Advances**  
**The University-Affiliated Research Center for the Advanced Study of Language**  
*Richard D. Brecht, University of Maryland and Mary Ellen Okurowski, Department of Defense*
- FSI's New Spanish Basic Course: *Nuevas Rutas***

*Alfred Carter*  
*Foreign Service Institute*

**Language Training at the FBI**

*Catherine Maksymowicz*  
*Federal Bureau of Investigation*

**C-3112** **Teaching Methods and Approaches**

**Etymology and Culture in Language Teaching**

*Gabriella Sipos*  
*Foreign Service Institute*

**Huh? Whaddja Say? Why We Teach Transcription as a Learning Tool**

*Jamie Hester*  
*Department of Defense*

**A German In-Country Immersion**

*Lisa Leiser and Natalie Kimbrough*  
*Foreign Service Institute*

**Using Video Effectively at the Higher Levels**

*Joe Matukonis*  
*Department of Defense*

**C-3116** **Translation and Interpretation**

**Assessment of Translation Ability**

*Maria Brau*  
*Federal Bureau of Investigation*

**The Handwriting is on the Computer Screen or Best Practices in Teaching Translation**

*Barb DeBoy and Jamie Hester*  
*Department of Defense*

**National Virtual Translation Center**

*Everette Jordan*  
*Department of Defense*

**Evaluating the Abilities and Potential of Interpreters and Translators**

C-4108

*Brenda Sprague, Marcel Bouquet and Joseph Mazza  
Department of State, Office of Language Services*

**Language Mini-Lessons**

**Dari Mini-Lesson**

*Hafiz Latify*

*Foreign Service Institute*

**Turkmen Mini-Lesson**

*Bakhar Tuzinovic*

*Foreign Service Institute*

**Hungarian Mini-Lesson**

*Julia C. Zsombolyay*

*Foreign Service Institute*

**Turkish Mini-Lesson**

*Sema Esener*

*Foreign Service Institute*

C-4112

**Language Mini-Lessons**

**Vietnamese Mini-Lesson**

*Dung Luong*

*Foreign Service Institute*

**Kurdish Mini-Lesson**

*Hasim Warmzyary*

*Foreign Service Institute*

**Urdu: Teaching Script**

*Tasnim Razi and Farzana Farooqi*

*Foreign Service Institute*

**Tagalog Mini-Lesson**

*Daisy Pee*

*Foreign Service Institute*

**1:00-2:00 LUNCH**

**Field House Poster Presentations**

*Ongoing during lunch. For the listing of poster sessions see **Poster Presentations** section of this program.*

**C-2107 Multimedia Courseware Demonstrations**

**C-2109** *Ongoing during lunch. For the listing of multimedia demonstrations see **Multimedia Courseware Demonstrations** section of this program.*

**2:00 – 3:00 Plenary Presentation**

**Kennan Auditorium Innovative Ways to Enhance Language Learning: *An Update***

**From the Field**

*Andrew D. Cohen*

*University of Minnesota*

**3:00 – 5:00 Concurrent Sessions**

**Kennan Auditorium Featured Presentations**

**Self-Directed Language Maintenance Toolkit**

*Lea Christiansen*

*Intelligence Language Institute*

**Distance Learning Initiatives at the Foreign Service Institute**

*Christina Hoffman, Robert Nielsen, Eleni Marinos, Andreas Ryschka, Anne-Marie Toure*

*Foreign Service Institute*

**C-3108 Training Program Issues**

**Georgian On My Mind: A Presentation on Curriculum Development**

*Nana Maraneli*

*Foreign Service Institute*

**Multi-Media Lab Based Activities**

*Akibou Obaorin and Frederick Hegbe*

*Foreign Service Institute*

**Russian Community Outreach Program**

*Irina Collins*

*Foreign Service Institute*

**The DLI-W Student: Learning Needs & Teaching Responses**

*Scott McGinnis and Ivy Gibian*

*Defense Language Institute*

**C-3109**

**Technology and Language Learning II**

**Listening Comprehension Using Authentic Online Resources**

*Dora Chanesman and Attila Lantos*

*Foreign Service Institute*

**Using a Learning Object Generator to Develop Instructional Activities**

*Neil Granoien*

*Defense Language Institute*

**Less Commonly Taught Languages on the World Wide Web**

*Ariann Stern*

*UCLA Language Materials Project*

**Interactivity is the Name of the Game**

*Dennie Hoopingarner*

*Center for Language Education and Research*

**C-3111**

**Immersion and Area Studies**

**AREA1300 Series of Area Studies Courses**

*Barb DeBoy*

*Department of Defense*

**The Keys to a Successful One-Week Local Immersion**

*Nahia Zorub and Isaac Abraham*

*Department of Defense*

**Savant in the Tibetan and Himalayan Digital Library: Teaching Language with Natural Speech and**

**Cultural Contextualization within a Digital Library**

*David Germano*

*University of Virginia*

**Experiencing a Language and Culturally Rich In-Country Safari Trip**

*Samia Skaff*

*Intelligence Language Institute*

**C-3112**      **Some Issues and Resources in Adult Language Teaching**

**The Role of Women in Chinese Society and the Effects on Modern Chinese Idioms**

*Sue-meng Jeng*

*Department of Defense*

**Multimedia Activities in the Less Commonly Taught Language Classroom: From Design to Delivery**

*Rama Sohoney and Pushpa Patel*

*Foreign Service Institute*

**Resources from CARLA/LCTL Project**

*Louis Janus*

*CARLA, University of Minnesota*

**The Polish Experience in Distance Learning**

*Krystyna Stypulowska-Smith and Danuta Bagniuik-Libby*

*Foreign Service Institute*

**C-3116**      **Learner Preferences and Learning Strategies**

**Cognitive Styles in the Service of Advanced Language Learning**

*Madeline Ehrman*

*Foreign Service Institute*

**The Learning Consultation Service: Current Issues and Trends**

*Madeline Ehrman, Eileen Kaht and Natasha Lord*

*Foreign Service Institute*

**SLS Learning Consultants: Helping Students Manage Their Language Learning**

*Lisa Leiser, Balla Sidibe, Mercedes Centeno and Nuha Alsadek*  
*Foreign Service Institute*

**Language Learning Strategies for Less Commonly Taught Languages**

*Catherine Keatley*  
*National Capitol Resource Center*

**C-4108**

**Language Mini-Lessons**

**Italian –Numbers through Tombola**

*Silvana De Luca and Maurizio Fontana*  
*Foreign Service Institute*

**Swahili Mini-Lesson**

*John Thiuri*  
*Foreign Service Institute*

**Latvian Mini-Lesson**

*Diana Brante-Bicevskis*  
*Foreign Service Institute*

**Armenian Mini-Lesson**

*Garegin Petrosian and Karine Saponjian*  
*Foreign Service Institute*

**C-4112**

**Language Teaching**

**An Integrated Approach to Increasing Oral Language Comprehension**

*Marie-Paule Lauterbach*  
*Foreign Service Institute*

**All You Ever Wanted to Know about BGN, but Were Afraid to Ask**

*John Samaha*  
*Federal Bureau of Investigation*

**Introduction to Writing Chinese**

*Chinese staff*  
*Foreign Service Institute*



**11:00-4:30 Poster Presentations**

*The following poster presentations will be on display at the Field House (the gym) continually.*  
**Samples of Projects and Resources Available from the 14 Title VI National Language Resource Centers**

*Gale Holdren and Edward McDermott  
Department of Education*

**Samples of New Course Materials Developed at DLI**  
*Defense Language Institute*

**Samples of New Course Materials Developed at FSI**  
*Foreign Service Institute*

**Peace Corps Language Training**  
*Amy Albright  
Peace Corps*

**Materials for Language Teachers and Learners**  
*Dennie Hoopingarner  
Center for Language Education and Research, Michigan State  
University*

**Distance Language Learning at FSI**  
*Joshua Saunders and Robert Nielsen  
Foreign Service Institute*

**Continuing Language Training at Overseas U.S. Missions**  
*Ildiko Cossich  
Foreign Service Institute*

**Resources for Teachers and Learners from SCOLA**  
*Dave Decker  
SCOLA*

**French Immersions at FSI**

*Daniel Jdanowski*  
*Foreign Service Institute*

**In-Country Immersion Experiences in Spanish**

*Maria Elisabeth Iriarte, Maria Elena Guerra, Sofia Estevez and Jamilette Cortes*  
*Foreign Service Institute*

**Some Arabic Marriage Rituals**

*Awatif Diab, Khadega Hocaoglu and Najat Cherradi*  
*Foreign Service Institute*

**Indian Culture and Festivals**

*Sudarshan Goel, Sunita Narain and Hemali Vora*  
*Foreign Service Institute*

**Iraqi Familiarization Course**

*Haifa Al-Sharbati*  
*Foreign Service Institute*

**Afghanistan Familiarization Course**

*Rafi Alnoor and Hafiz Latify*  
*Foreign Service Institute*

**Operation Enduring Freedom Languages: Materials and Modules**

*Tasnim Razi, Shabbir Gilani, Pushpa Patel and Sunita Narain*  
*Foreign Service Institute*

**Coping with Terrorism in Indonesian and Thai**

*Viraphong Petcharatana and Ario Sunindyo*  
*Foreign Service Institute*

**Telling America's Story: Challenges and Solutions in the Training for Public Diplomacy in the School of Language Studies**

*Sema Esener, Anna Fiore, Vera Gorokhov, Anna Hall, Jana Huffman, Luda Kogan, Sarah Kuhnreich, Babur Malikov, Mark Parker, Krystyna Sadlowska and Eva Szabo*  
*Foreign Service Institute*

**11:00-4:30 Multimedia Courseware Demonstrations**

*The following multimedia courseware demonstrations will be going on in rooms C-2107 and C-2109 continually.*

- C-2107 LingNet Courseware in Chinese and Korean**  
*Defense Language Institute*
- C-2107 “Express” Familiarization & Introductory Courseware**  
*Wabi Aboudou, Andreas Ryschka, Elina Karmokolias, Heeja Paarlberg and Yeonmi Bae*  
*Foreign Service Institute*
- C-2107 “Out & About” Self-Study Programs**  
*Eleni Marinos, Yelena Krichevskaya, Carl Cherepanya, Tania Kolesnikova, Miyuki Fogel, Jisu Lee, Xu Huijuan and Rapeeporn Schaub*  
*Foreign Service Institute*
- C-2107 Reading Maintenance Courseware**  
*Annabella Berrutti, Fatima Doyle, Katryn Nicolai, Fernando Osorio, Viktor Ponomarev, Krystyna Sadlowska, Andrey Sorokun, Weidan Swanson and Anne-Marie Toure*  
*Foreign Service Institute*
- C-2109 Courseware and Electronic Resources from the National Language Resource Centers**  
*Edward McDermott*  
*Department of Education*
- C-2109 Language Maintenance Toolkit**  
*Lea Christiansen*  
*Intelligence Language Institute*
- C-2109 The Language Material Project Database**  
*Ariann Stern*  
*UCLA Language Materials Project*
- C-2109 Turkish Tutor**  
*Jonathan Friedlander and Rahul Bhushan*



*UCLA, Center for Near-Eastern Studies*

Copyright 2007 Interagency Language Roundtable